

EN

DE

FR

NL

FOR DRIVE SHAFTS
ATDSM MOUNTING DEVICE

ATDSM Montagegerät für Gelenkwellen
ATDSM Outil de montage pour arbres de transmission
ATDSM-montageapparaat voor aftakassen

USER GUIDE

ATDSM MOUNTING DEVICE FOR DRIVE

ASSEMBLY AND DISASSEMBLY DEVICE FOR USE IN THE WORKSHOP

This device is made from high quality materials such as 42CrMo4 steel and can be used for both German and Italian drive shaft systems.

Safety information

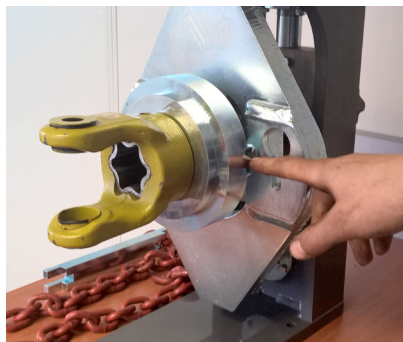
Work on the 'drive shaft master' may only be carried out by trained expert personnel while wearing safety goggles. Secure the device to a workbench before commencing work. For safe working, a stable attachment is essential. The information in the operating manual must be observed. The device may only be put into operation by hand with a maximum torque of 200 Nm (equivalent to 220 kN compressive force). All rights and technical modifications are reserved.

Disassembly instructions

Slide the cam ring over the profile tube and the bearing ring groove. For smaller drive shafts or profile yokes, use the spacer rings supplied with the device. Move the push spindle into the rear position and press the push plate fully inwards. Now slide the profile tube first through the push plate and then into the clamping device. Fix the tube with the clamping spindle.

ATTENTION!

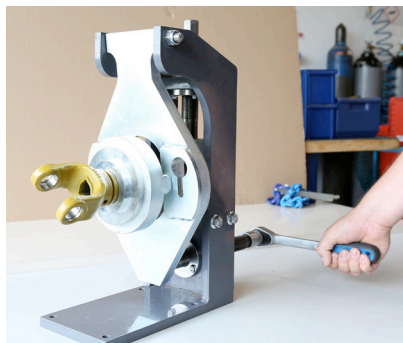
Before continuing, ensure that the roll pin is removed.



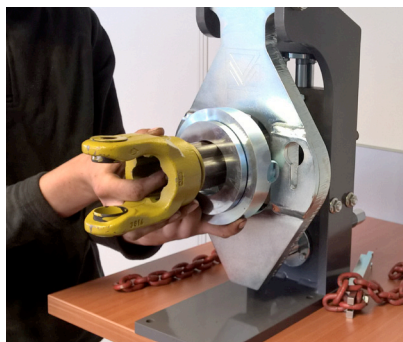
The yoke can now be removed from the profile tube with the push spindle. The Walterscheid S6 profile will not pose any problems when using this device.

CAUTION!

With coated tubes, ensure that the coating does not become damaged.

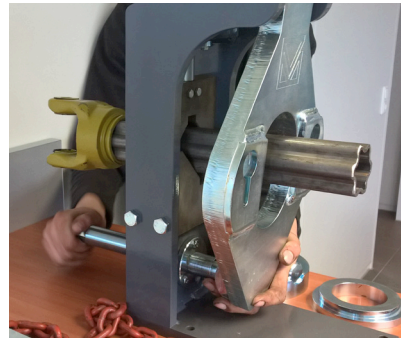


Remove the yoke and spacer ring(s)



Assembly instructions

Move the push spindle into the rear position. Now slide the drive shaft section first into the clamping device and then through the push plate. Then fix the profile tube with the clamping spindle. Place the yoke on the tube on the side of the tube clamp and tap it gently with a hammer to fix it in place.



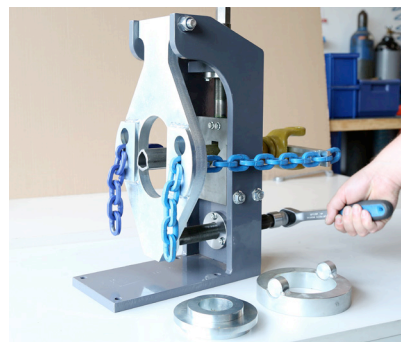
Insert the chain piece with pull bar into the yoke and mount to the push plate. The chain length should be as short as possible. The loose chain piece can now be mounted to the pull bar and push plate with the same length as the other one, positioned in the same way. When inserting the chains, ensure that the chains are not twisted.



Pretension the chains with the push spindle and align the pull bar centrally. If the yoke should tilt, a gentle tap of a hammer will realign it.

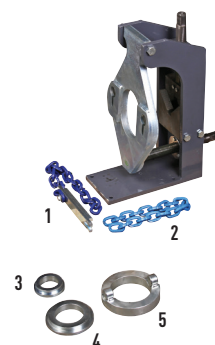
ATTENTION!

If the yoke should tilt, do not tighten the spindle any further, align the yoke first.



The drive shaft master is supplied complete with the following accessories:

1. Pull bar
2. Chains
3. Ring no. 1
4. Ring no. 2
5. Cam ring



IMPORTANT!

Ensure that the spindles are well lubricated at all times.

ATDSM MONTAGEGERÄT FÜR GELENKWELLEN

DE- UND MONTAGEGERÄT FÜR DEN WERKSTATTEINSATZ

Dieses Gerät ist hergestellt aus hochwertigen Materialien wie 42CrMo4-Stahl und ist sowohl bei deutschen, wie auch bei italienischen Gelenkwelensystemen anwendbar.

Sicherheitshinweise

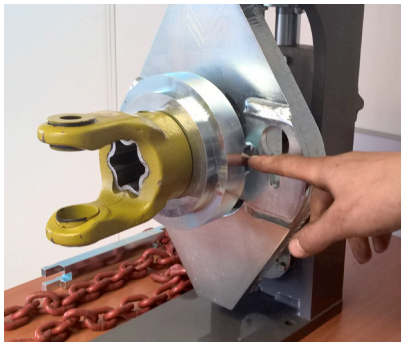
Arbeiten mit dem Gelenkwelensmaster sind nur mit Schutzbrille und nur durch eingewiesenes Fachpersonal durchzuführen. Das Gerät ist vor Arbeitsbeginn auf einer Werkbank zu befestigen. Für ein sicheres Arbeiten ist eine stabile Befestigung unbedingt erforderlich. Die Hinweise der Betriebsanleitung sind zu beachten. Das Gerät darf nur von Hand bis einem maximalen Drehmoment von 200 N/m (entspricht 220 kN Druckkraft) in Betrieb genommen werden. Alle Rechte, sowie technische Änderungen vorbehalten.

Demontageanleitung

Schieben Sie den Gelenkring über das Profilrohr und die Gleitringnut. Bei kleineren Gelenkwelens bzw. Profilgabeln verwenden Sie die dem Gerät beiliegenden Zwischenringe. Bringen Sie die Abdrückspindel in die hintere Position und drücken Sie die Abziehplatte vollständig nach innen. Schieben Sie nun das Profilrohr zuerst durch die Abdrückplatte und dann durch die Spanneinrichtung. Fixieren Sie diese mit der Spannschraube.

ACHTUNG!

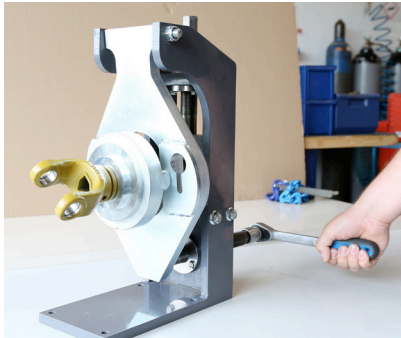
Vor dem Fortfahren stellen Sie sicher, dass die Spannhülse entfernt ist.



Die Gabel kann mittels der Abdrückspindel vom Profilrohr abgezogen werden. Das Walterscheid-Profil S6 stellt dabei kein Problem dar.

VORSICHT!

Bei beschichteten Rohren ist darauf zu achten, dass die Beschichtung nicht beschädigt wird.



Gabel und Zwischenringe abnehmen

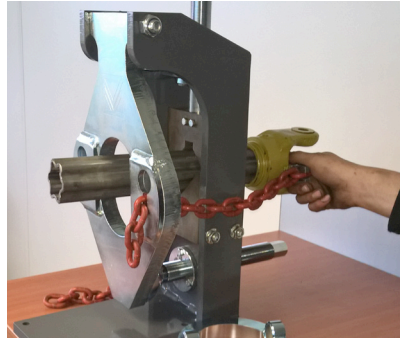


Montageanleitung

Bringen Sie die Abdrückspindel in die hintere Position. Schieben Sie die Gelenkwelenshälfte zuerst durch die Spanneinrichtung und dann durch die Abziehplatte. Anschließend das Profilrohr mit der Spannschraube fixieren. Setzen Sie die Gabel auf dem Rohr auf der Seite der Rohrklammer und tippen Sie sie vorsichtig mit einem Hammer um diese zu fixieren.



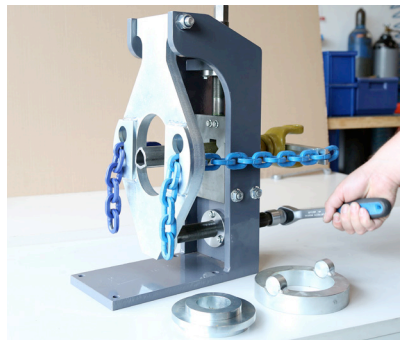
Das Kettenstück mit der Zugbrücke in die Gabel einführen und in die Abziehplatte einhängen. Die Einhänglänge so kurz wie möglich wählen. Hängen Sie das lose Kettenstück in gleicher Länge sowohl in die Zugbrücke als auch in die Abziehplatte ein. Beim Einlegen der Ketten ist unbedingt darauf zu achten, dass diese nicht verdreht sind.



Spannen Sie mittels der Abdrückspindel die Ketten vor und richten Sie die Zugbrücke mittig aus. Sollte die Gabel kippen, kann diese mit dem Hammer ausgerichtet werden.

ACHTUNG!

Beim Verkannten der Gabel nicht weiter einziehen, sondern die Gabel zuerst ausrichten.



Der Gelenkwelensmaster wird komplett mit Zubehör geliefert.

1. Zugbrücke
2. Ketten
3. Ring Nr. 1
4. Ring Nr. 2
5. Nockenring



WICHTIG!

Bitte darauf achten dass die Spindeln immer gut geschmiert sind.

ATDSM OUTIL DE MONTAGE POUR ARBRES DE TRANSMISSION

DISPOSITIF DE MONTAGE ET DÉMONTAGE POUR ATELIER

Cet appareil a été fabriqué en matériaux de grande qualité, tels que l'acier 42CrMo4, et il peut être utilisé à la fois pour les systèmes de transmission allemand et italien.

Consignes de sécurité

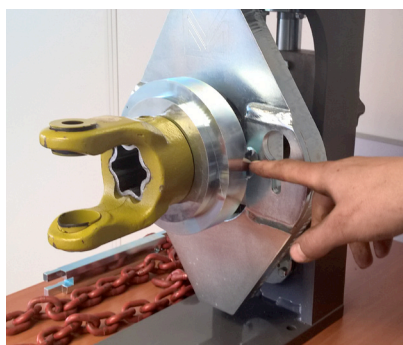
Les opérations sur l'arbre de transmission doivent uniquement être réalisées par un personnel formé portant des lunettes de sécurité. Fixez la pièce à un établi avant de commencer le travail. Pour travailler en toute sécurité, il est essentiel que la fixation soit stable. Il est impératif d'observer les informations contenues dans le manuel d'utilisation. L'appareil ne peut être mis en service manuellement qu'à un couple maximum de 200 N/m (équivalent à une force de compression de 220 kN). Tous droits et modifications techniques réservés.

Instructions de démontage

Glissez la bague à cames au-dessus du tube profilé et de la rainure de la bague coulissante. Pour les plus petits arbres d'entraînement ou les mâchoires profilées, utilisez les bagues d'écartement fournies avec la pièce. Déplacez l'arbre de poussée en position arrière et appuyez sur la plaque de poussée à fond vers l'intérieur. Ensuite, glissez le tube profilé d'abord par la plaque de poussée puis dans le dispositif de serrage. Fixez le tube avec la broche de serrage.

ATTENTION!

Avant de continuer, assurez-vous d'avoir enlevé le manchon de serrage.



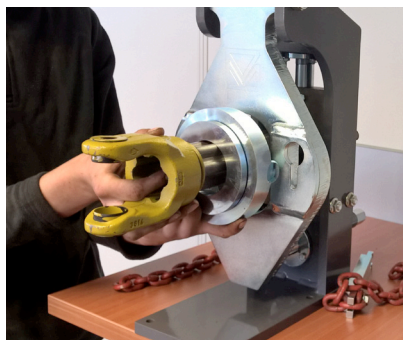
Vous pouvez ensuite sortir la mâchoire du tube profilé avec l'arbre de poussée. Le profilé Walterscheid S6 ne pose aucun problème pour l'utilisation avec ce système.

ATTENTION !

Avec les tubes peints, assurez-vous que le revêtement n'est pas endommagé.

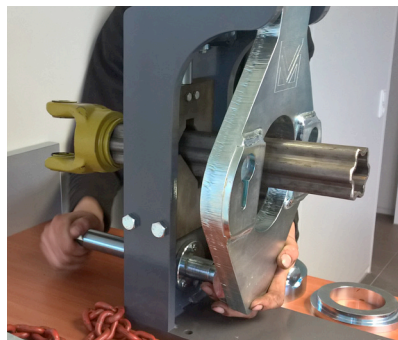


Enlevez l'arbre de poussée et la ou les bagues d'écartement



Instructions de montage

Reculez l'arbre de poussée en position arrière. Ensuite, commencez par glisser la partie arbre d'entraînement dans le dispositif de serrage puis par la plaque de poussée. Puis, fixez le tube avec la broche de serrage. Placez la mâchoire sur le tube sur le côté du collier de tube, et frappez-le doucement avec un marteau pour le mettre en place.



Insérez la chaîne avec une barre de traction dans la fourche et montez l'ensemble sur la plaque de poussée. La chaîne doit être aussi courte que possible. La chaîne doit être lâche et peut maintenant être montée sur la barre de traction et la plaque de poussée en assurant la même longueur. Lorsque vous insérez les chaînes, vérifiez qu'elles ne sont pas tordues.



Tendez préalablement les chaînes avec l'arbre de poussée et alignez le centre de la barre de traction. Si la mâchoire bascule, réalignez-la en tapant doucement avec un marteau.

ATTENTION!

Si la mâchoire bascule, ne serrez pas plus l'arbre, alignez d'abord la mâchoire.



L'arbre d'entraînement maître est fourni complet, avec les accessoires suivants :

1. Barre de traction
2. Chaînes
3. Bague n° 1
4. Bague n° 2
5. Anneau à cames



IMPORTANT!

Vérifiez que les broches et arbres soient toujours parfaitement graissés.

ATDSM-MONTAGEAPPARAAT VOOR AFTAKASSEN

MONTAGE- EN DEMONTAGEAPPARAAT VOOR GEBRUIK IN DE WERKPLAATS

Dit apparaat is gemaakt uit hoogwaardige materialen, zoals 42CrMo4-staal, en kan worden gebruikt voor zowel Duitse als Italiaanse aftakasmodellen.

Veiligheidsinformatie

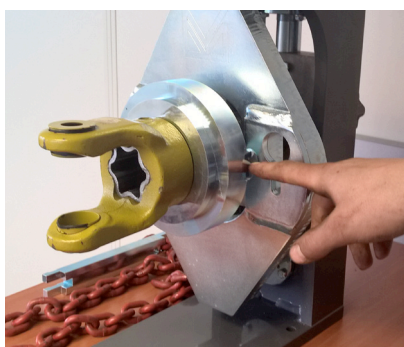
Uitsluitend getrainde specialisten mogen met het aftakas(de-)montageapparaat werken en moeten daarbij een veiligheidsbril dragen. Het apparaat moet voor aanvang op een werkbank worden bevestigd. Om veilig met het apparaat te kunnen werken, is een stabiele bevestiging van essentieel belang. De informatie in de bedieningshandleiding moet in acht worden genomen. Het apparaat mag alleen met de hand tot een maximaal koppel van 200 Nm (gelijk aan een perskracht van 220 kN) bediend worden. Alle rechten en technische wijzigingen zijn voorbehouden.

Demontage-instructies

Schuif de nokkenring over de profielbuis en de glijringroef. Bij kleinere aftakassen en profielgaffels gebruikt u de bijgeleverde vulringen. Breng de afdrukspindel in de achterste stand en duw de afdruplaat volledig naar binnen. Schuif nu de profielbuis eerst door de afdruplaat en vervolgens in de spanrichting. Klem de buis vast met de spanspindel.

LET OP!

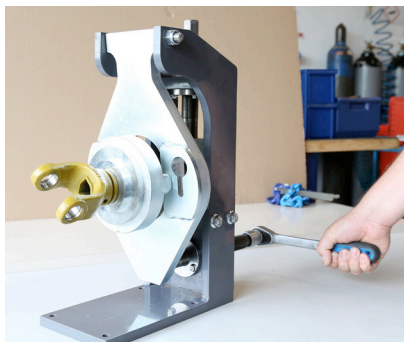
Controleer voordat u verder gaat of de spanstift verwijderd is.



De gaffel kan nu door middel van de afdrukspindel van de profielbuis gedrukt worden. Het Walterscheid S6-profiel levert bij gebruik van dit apparaat geen problemen op.

VOORZICHTIG!

Let bij gecoate buizen erop dat de coating niet beschadigd raakt.

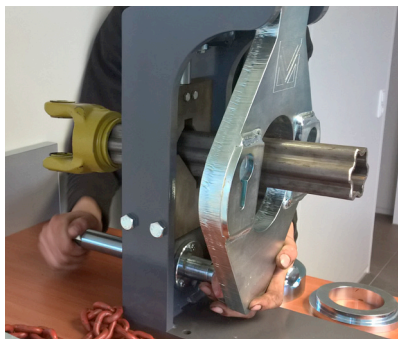


Verwijder de gaffel en vulring(en).



Montage-instructies

Breng de afdrukspindel in de achterste stand. Schuif nu de profielbuis eerst in de spanrichting en daarna door de afdruplaat. Klem vervolgens de profielbuis vast met de spanspindel. Plaats de gaffel op de profielbuis aan de kant van de buisklem en tik er voorzichtig met een hamer tegen om hem op zijn plaats te bevestigen.



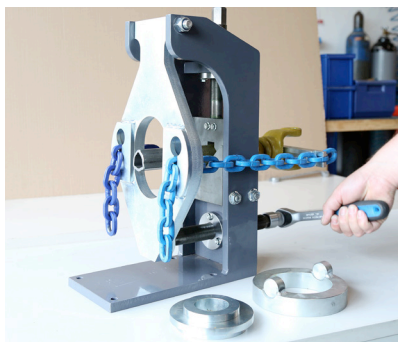
Plaats de trekbrug in de gaffel en bevestig de ketting aan de afdruplaat. De kettinglengte dient hierbij zo kort mogelijk gehouden te worden. De losse ketting kan daarna met dezelfde lengte aan de trekbrug en de afdruplaat worden bevestigd. Let er bij het bevestigen van de kettingen op dat de ketting niet gedraaid zit.



Breng de kettingen op spanning met de afdrukspindel en lijn de trekbrug uit met het midden. Als de gaffel kantelt kan deze met een lichte tik van een hamer uitgelijnd worden.

LET OP!

Wanneer de gaffel kantelt, mag u de afdrukspindel niet verder aandraaien, maar moet u eerst de gaffel opnieuw uitlijnen.



Het aftakas(de-) montageapparaat wordt compleet met het volgende toebehoren geleverd:

1. Trekbrug
2. Kettingen
3. Vulring 1
4. Vulring 2
5. Nokkenring



BELANGRIJK!

Let erop dat de spindels altijd goed gesmeerd zijn.

DE

NL

